

УДК 378.4

**Трудности межкультурной коммуникации китайских студентов в России и  
пути их решения**

**Гао Шихань<sup>1</sup>, Тамара Владимировна Куприна<sup>2</sup>**

<sup>1,2</sup> Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.

Н. Ельцина, Екатеринбург, Россия

<sup>1</sup> [tvkuprina@mail.ru](mailto:tvkuprina@mail.ru)

<sup>2</sup> [1664746563@qq.com](mailto:1664746563@qq.com)

**Аннотация.** В процессе преподавания русского языка как иностранного, под влиянием национальной культуры, неизбежно возникают культурные недоразумения и конфликты. Чтобы способствовать плавному развитию навыков владения русским языком как иностранным, необходимо работать над повышением осведомленности студентов о межкультурной коммуникации. В данной статье анализируются проблемы, существующие в межкультурной коммуникации, выдвигаются стратегии развития способности к межкультурной коммуникации при обучении русскому языку как иностранному; анализируется значение осознания межкультурной коммуникации для преподавания русского языка как иностранного.

**Ключевые слова:** межкультурная коммуникация; русский язык как иностранный; языковая коммуникативная компетенция; китайские студенты.

**Difficulties of Intercultural Communication of Chinese Students in Russia and  
Ways to Solve Them**

**Gao Shihan<sup>1</sup>, Tamara V. Kuprina<sup>2</sup>**

<sup>1,2</sup> Ural Federal University named after the First President of Russia B. N. Yeltsin,

Ekaterinburg, Russia

<sup>1</sup> [1664746563@qq.com](mailto:1664746563@qq.com)

<sup>2</sup> [tvkuprina@mail.ru](mailto:tvkuprina@mail.ru)

**Abstract.** In the process of teaching Russian as a foreign language, cultural misunderstandings and conflicts inevitably arise under the influence of national culture. In order to promote the smooth development of the Russian language as a type of foreign language teaching activity, it is necessary to work hard to raise students' awareness of intercultural communication. The article analyzes the problems existing in intercultural communication, puts forward strategies for the development of the ability to intercultural communication in teaching Russian as a foreign language, and then analyzes the importance of the consciousness of intercultural communication for teaching Russian as a foreign language.

**Keywords:** intercultural communication; Russian as a foreign language; linguistic communicative competence; Chinese students.

На современном этапе, в условиях тенденции экономической глобализации, мировые культурные обмены становятся все более глубокими. Межкультурные обмены стали важной тенденцией развития образования в международном сообществе. Являясь важной частью интернационализирующегося образования в России и в рамках укрепления российско-китайского сотрудничества в области образования, обучение русскому языку как иностранному должно также учитывать значение межкультурной коммуникации.

Межкультурное сознание – это концепция, сформированная на основе культурного сознания. Оно относится к способности полностью распознавать и умеренно терпимо относиться к обычаям и привычкам или явлениям, которые противоречат национальной культуре или сознанию. В процессе общения и коммуникабельности, если людям не хватает такого рода межкультурного сознания, будут возникать очевидные языковые барьеры, ошибки понимания и другие явления [4, с.123].

Языковая среда каждой этнической группы зависит от ее географического положения, материального окружения, религиозных убеждений, социальных обычаев и других факторов и порождает различные языковые привычки, культуру жизни, обычаи и другие контекстуальные факторы. У людей из разных

культур разная манера говорить, идиомы и так далее. Однако в повседневном общении люди всегда используют свой собственный способ выражения и мышления, что может привести к некоторым ошибкам и предубеждениям, тем самым вызывая препятствия и противоречия [1, с.59].

Общими проблемами в межкультурной коммуникации являются культурный шок, культурные трения и культурный конфликт, а также страх говорить на иностранном языке. Культурный шок относится к тому факту, что люди живут в незнакомой среде обитания и не привыкли к ней, что вызывает некоторое негативное физиологическое и психологическое отношение. Степень этого отражения варьируется от человека к человеку. Чем выше степень признания самобытной культуры, тем серьезнее будет потрясение.

В межкультурном общении культура каждой этнической группы имеет свои особенности. Разные культурные корни имеют разные способы языкового выражения. Если язык используется небрежно, смысл может быть совершенно иным. Если обе стороны не в состоянии понять культурное происхождение друг друга, в рамках межкультурной коммуникации может возникнуть недопонимание, что приведет к проблемам в общении.

Большинство иностранных студентов приезжают в Россию без каких-либо знаний культуры общения, речи и повседневного этикета. Обучение иностранцев межкультурному общению в новых условиях является важным элементом образовательной деятельности. Подчеркивается важность поведения и отношения преподавателя и отмечается, что давление и дидактический тон недопустимы. Преподаватель должен обладать особым тактом, сравнивать культуры, которые сближают нации. Следовательно, в процессе образовательного взаимодействия преподаватели должны быть готовы развивать свои навыки межкультурного общения, которые тесно связаны с успешной адаптацией иностранных студентов к новой среде, особенно на начальном этапе знакомства со страной и ее культурой [5, с.32].

Исследователи обнаружили психологическое напряжение у иностранных студентов в начале их знакомства и адаптации к новой социокультурной среде.

Они считают, что основными препятствиями в процессе адаптации и интеграции в иностранное общество являются отказ от привычных культурных ценностей, поиск компромисса в существовании по крайней мере двух культур и неравенство культурных позиций иностранцев.

Следует отметить, что учет ценностных и коммуникативных аспектов культуры позволяет развивать взаимоуважительное международное взаимодействие с учетом этнокультурных стереотипов, ценностей, традиций и ритуалов представителей в диалоге культур. Это требует не только времени, но и доверия и сочувствия.

Следует также сказать, что большинство иностранцев учатся в академических группах вместе с российскими студентами, поэтому их жизнедеятельность подчинена обычному ритму учебного процесса в определенном университете. Это позволяет организовывать различные образовательные мероприятия, посвященные организации профессиональной деятельности будущих специалистов, в которых должны принимать участие как российские, так и иностранные студенты. Такая организация образовательного процесса в университете позволяет обеспечить иностранным студентам преодоление трудностей, возникающих в результате различий в образовательных системах зарубежной страны и России, усвоение ценностей, традиций, культуры образовательной среды университета [3, с.88]. Важным условием успешной адаптации студента является его способность оценивать свои навыки применительно к поставленным учебным заданиям, а также к порядку и правилам, определяющим их выполнение.

Большинство исследователей считают, что основными препятствиями на пути социокультурной адаптации являются языковые, религиозные и культурные барьеры. Религиозные и культурные факторы следует учитывать при формировании академических групп, расселении иностранных студентов в общежитиях, выборе метода преподавания и подборе преподавателей. Преодоление языкового барьера – самая сложная часть социокультурной адаптации в России для иностранных студентов из стран дальнего зарубежья.

Чтобы свободно владеть русским языком, требуется время, терпение и усердие. Поэтому академические группы должны формироваться с учетом принадлежности студентов к схожим культурам, религии и языку. Чтобы помочь преодолеть барьеры в общении на начальном этапе, рекомендуется использовать на занятиях ролевые игры, диалоги, дискуссии, сценарные игры, уделять больше внимания речевому этикету, напоминая о межкультурных изменениях.

Стратегиями развития межкультурной коммуникативной компетенции при обучении русскому языку как иностранному могут быть:

- Создание коммуникативного контекста и интереса студентов к русской культуре.

Преподаватели являются основными участниками преподавания русского языка как иностранного. Их культурный уровень напрямую влияет на эффективность и результативность аудиторного обучения, что требует не только обладания профессиональными педагогическими навыками и знанием русского языка и культуры, но и высокими культурными качествами, уметь в определенной степени воспринимать иностранное национальное культурное сознание и языковые привычки [2. с.42]. Следовательно, для того, чтобы эффективно повышать осведомленность студентов о межкультурной коммуникации, необходимо усилить повышение культурных качеств и самих преподавателей РКИ.

- Создание коммуникативного контекста и интереса студентов к русской культуре.

Создание реального контекста межкультурного общения облегчает учащимся изучение языка в наиболее реалистичной среде. Когда речь идет о русской культуре или обычаях, оно может сопровождаться соответствующим видео. Студенты могут принимать участие во внеаудиторных мероприятиях. Традиционные народные обычаи – это не только проявление национальных особенностей и выражение региональной среды, но и важная часть китайской культуры. Изучая народные обычаи, студенты могут ощутить неповторимое очарование русской культуры. Создавая реальную среду общения, изучающие

русский язык могут лично познакомиться с ней, что стимулирует их интерес к русской культуре, улучшает их способность к аккультурации и усиливает их потенциальную межкультурную осведомленность.

- Усиление межкультурного обучения и улучшение способности студентов к аккультурации.

Для того чтобы преодолеть барьеры межкультурной коммуникации и обеспечить беспрепятственное преподавание русского языка как иностранного, необходимо проводить эффективные тренинги по межкультурной коммуникации. Это делается не только на занятиях, но и в повседневной жизни после занятий. Преподавателям следует поощрять учащихся заводить больше русских друзей и проводить больше мероприятий по общению, такие как «языковые клубы». Студенты должны в полной мере использовать свое свободное время для обогащения своих языковых и культурных знаний, изучения русских песен, участия в праздновании традиционных фестивалей (например, Масленица, Рождество и т.д.), на которых они могут развивать свои навыки межкультурного общения. На практике учащиеся могут лично ощутить культурные различия, гибко решать проблемы в межкультурной коммуникации и улучшить свои способности к аккультурации. На практике всестороннее использование способностей учащихся к межкультурной коммуникации действительно может улучшить их владение русским языком.

- Внедрение разнообразных методов обучения.

В процессе преподавания русского языка как иностранного, если принятый метод обучения является обоснованным, он оказывает большое влияние на конечный эффект обучения и эффективность обучения студентов. Межкультурная коммуникация отражается не только в преподавании языка, но и в невербальном обучении, таком как осанка, жесты и т.д. [6, с. 29]. Люди из разных культурных слоев имеют разный образ мышления и нормы поведения. В процессе преподавания преподаватели могут исходить из всех аспектов, чтобы внедрить преподавание китайского языка как иностранного. Из-за большой разницы между китайской и русской культурой учащиеся часто не понимают

истинного значения некоторых русских слов, потому что они не понимают русскую национальную культуру. В настоящее время преподавателям необходимо совершенствовать свои методы преподавания и применять разнообразные методы обучения в соответствии с фактическим положением учащихся, чтобы они могли глубоко понять некоторые культурные явления с китайскими национальными особенностями, содержащиеся в содержании китайского преподавания.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что успешная межкультурная коммуникация требует:

- от иностранных студентов – преодоления языкового барьера и принятие другого образа жизни, культуры и ценностей,
- от окружающих людей – базовое принятие и эмпатическое отношение к иностранным студентам (способность понимать чувства, эмоции, потребности других).

Количество иностранных студентов, обучающихся в той или иной стране, является свидетельством ее вовлеченности в мировое сообщество. Во время учебы в России, особенно на первых курсах, иностранный студент сталкивается с множеством проблем, связанных с повседневной жизнью, адаптацией к обществу, спецификой образовательной деятельности. Задача преподавателей университета в этой ситуации – найти формы и методы работы, способствующие привыканию иностранного студента к новой среде и обеспечению ему базы навыков для эффективного межкультурного общения.

#### **Список источников:**

1. Андреева И. В., Балобанова Л.А. Межкультурная коммуникация. Владивосток: Изд-во ВГУЭС, 2011. 96 с.
2. Воевода Е. В. Основные направления профессиональной языковой подготовки специалистов-международников. Минск: Издательский центр БГУ, 2011. 191 с.

3. Костомаров В. Г., Митрофанова О. Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. М.: Русский язык, 1973. 136 с.
4. Леонтович О. А. Введение в межкультурную коммуникацию. М.: Гнозис, 2007. 368 с.
5. Пассов Е. И. Основы методики обучения иностранным языкам. М.: Русский язык, 1977. 214 с.
6. Пассов Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. М.: Просвещение, 1991. 223 с.
7. Сирл У. Прогнозирование психологической и социокультурной адаптации во время межкультурных переходов // Международный журнал межкультурных отношений. 1990. № 14 (3). С. 449-464.

#### **References:**

1. Andreeva I. V., Balobanova L.A. (2011). Mezhhkul'turnaya kommunikatsiya [Intercultural communication]. Vladivostok: Publishing House of VSUES, 96. (In Russ.).
2. Voevoda E. V. (2011). Osnovnyye napravleniya professional'noy yazykovoy podgotovki spetsialistov-mezhdunarodnikov [The main directions of professional language training of international specialists]. Minsk: Publishing Center of BSU, 191. (In Russ.).
3. Kostomarov V. G., Mitrofanova O. D. (1973). Metodicheskoye rukovodstvo dlya prepodavateley russkogo yazyka inostrantsam [Methodological guide for teachers of the Russian language to foreigners]. M.: Russian language, 136. (In Russ.).
4. Leontovich O. A. (2007). Vvedeniye v mezhhkul'turnuyu kommunikatsiyu [Introduction to intercultural communication]. M.: Gnosis, 368. (In Russ.).
5. Passov E. I. (1977). Osnovy metodiki obucheniya inostrannym yazykam [Fundamentals of foreign language teaching methods]. M.: Russian language, 214. (In Russ.).



6. Passov E. I. (1991). Kommunikativnyy metod obucheniya inoyazychnomu govoreniyu [Communicative method of teaching foreign language speaking]. M.: Enlightenment, 223. (In Russ.).

7. Searle U. (1990). Prognozirovaniye psikhologicheskoy i sotsiokul'turnoy adaptatsii vo vremya mezhkul'turnykh perekhodov [Forecasting psychological and socio-cultural adaptation during intercultural transitions]. *Mezhdunarodnyy zhurnal mezhkul'turnykh otnosheniy* [International Journal of Intercultural Relations], 14 (3), 449-464. (In Russ.).

### **Информация об авторах**

**Гао Шихань** – магистрант кафедры иностранных языков и перевода Уральского гуманитарного института Уральского федерального университета (Екатеринбург, Россия). E-mail: caoshuya97@hotmail.com. <https://orcid.org/0009-0005-2934-5314>

**Тамара Владимировна Куприна** – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков и перевода Уральского гуманитарного института Уральского федерального университета им. первого Президента России Б.Н. Ельцина (Екатеринбург, Россия). E-mail: [tvkuprina@mail.ru](mailto:tvkuprina@mail.ru) <http://orcid.org/0000-0002-8184-2490>

### **Information about the authors**

**Gao Shihan** – master degree student of the Department of Foreign Languages and Translation of the Ural Institute of Humanities of the Ural Federal University (Yekaterinburg, Russia). E-mail: caoshuya97@hotmail.com. <https://orcid.org/0009-0005-2934-5314>

**Tamara V. Kuprina** – Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Department of Foreign Languages and Translation, Ural Institute of Humanities, Ural Federal University named after the first President of Russia B. N. Yeltsin (Yekaterinburg, Russia). E-mail: [tvkuprina@mail.ru](mailto:tvkuprina@mail.ru)

